

Konczynski. B. Zaleski.



*Мартинъ Коринскій.*

**БОГДАНЪ ЗАЛЪСКІЙ.**

*Къ столътней годовици  
рожденія польскаго поэта.*

ЖИТОМІРЪ.

ВОЛЫНСКАЯ ГУБЕРНСКАЯ ТИПОГРАФІЯ.

1902.

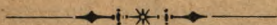




Мартинъ Корчинскій.

---

# БОГДАНЪ ЗАЛЪСКІЙ.



*Жъ столътней годовщинуъ рож-  
денія польскаго поэта.*



INSTYTUT  
BADAŃ LITERACKICH PAN  
BIBLIOTEKA

00-330 Warszawa, ul. Nowy Świat 72

Tel. 26-68-63

ЖИТОМІРЪ.

Волынская Губернская Типографія.

1902.



---

Дозволено цензурою. Київъ, 21 Мая 1902 г.

---

7314

(Оттиски изъ № 59 „Волини“ за 1902 г.)

## **Богданъ Залѣскій.**

(Къ столѣтней годовщинѣ рожденія польскаго поэта).

14 февраля 1902 г. истекла 100-лѣтняя годовщина рожденія одного изъ талантливейшихъ представителей польской, такъ называемой, украинской школы, Богдана Залѣскаго. Къ школѣ этой, кромѣ Залѣскаго принадлежатъ еще: авторъ „Каніовскаго замка“ Северинъ Гоцинскій, Тымко Падурра, авторъ поэмы „Марія“ Антонъ Мальчевскій и беллетристы Михаилъ Грабовскій и Михаилъ Чайковскій.

Богданъ Залѣскій родился, какъ мы выше уже сказали, 14 февраля 1802 г. въ д. Богатыркѣ, кievской губерніи, возлѣ Бѣлой-Церкви. Отецъ будуща-



го польскаго поэта, Лаврентій располагалъ очень небольшими средствами, и потому отдалъ маленькаго Богдана на воспитаніе его теткѣ Аполлоніи Кундичъ, помѣщицѣ с. Медвѣдовки, каніовскаго уѣзда. Первоначальное образованіе Залѣскій получилъ въ каніовской, т. н., элементарной школѣ. Вскорѣ послѣ окончанія этой школы, Богданъ заболѣлъ какой то упорной накожной болѣзнью. Тогда тетка отдала его на излеченіе извѣстному въ каніовскомъ уѣздѣ „знахарю“, нѣкоему Зую, жителю с. Чучынки надъ Днѣпромъ. У этого Зуя Залѣскій прожилъ полтора года и въ этотъ періодъ времени хорошо познакомился съ жизнью украинскаго народа, его поэзіей а также и съ чудной природой Украйны. Эти полтора года, проведенные Залѣскимъ въ крестьянской украинской семьѣ, на лонѣ поэ-



тической и благодатной украинской природы, оказали на него огромное влияние и до некоторой степени определили характеръ его будущей деятельности.

Въ 1813 г. Богданъ поступилъ въ уманскую базилянскую гимназію, пользующуюся въ современномъ польскомъ обществѣ большой популярностью, которую и окончилъ въ 1820 г. Въ гимназіи Залѣскій познакомился и подружился съ будущими выдающимися польскими писателями — Севериномъ Гоцинскимъ и Михаиломъ Грабовскимъ. Первымъ произведеніемъ польскаго поэта, появившимся въ печати, была „Дума о Вацлавѣ“, напечатанная въ 1819 г., въ „Виленскомъ Дневникѣ“. Дума эта, представляющая собою передѣлку украинской народной пѣсни о печальной судьбѣ молодого козака, сына вдовы,

погибнувшаго подъ Очаковымъ, обратила на Залѣскаго всеобщее вниманіе.

Въ 1820 г. Богданъ Залѣскій, вмѣстѣ со своими товарищами Севериномъ Гощинскимъ и Михаиломъ Грабовскимъ, прибылъ въ Варшаву, гдѣ и сталъ посѣщать университетъ въ качествѣ вольнаго слушателя, но это продолжалось недолго, такъ какъ Залѣскій нуждался въ деньгахъ, и вслѣдствіе этого долженъ былъ принять мѣсто домашняго учителя, сначала у нѣкоего полковника Горскаго, потомъ въ Плоцкѣ, Равѣ и, наконецъ, въ Сохачевѣ у генерала Петра Шембека. Несмотря на это, Залѣскій все таки часто посѣщалъ Варшаву, гдѣ познакомился со всѣми выдающимися польскими литераторами и художниками, а въ томъ числѣ съ поэтами: Казиміромъ Бродзинскимъ, Автономъ

Мальчевскимъ, Стефаномъ Витвицкимъ, Эдуардомъ Одыньцемъ, съ профессоромъ польской исторіи Іоакимомъ Лелевелемъ, съ талантливымъ критикомъ Маврикіемъ Мохнацкимъ, съ Фридрихомъ Шопеномъ и многими другими. Само собою разумѣется, что общеніе съ такими людьми оказало на Залѣскаго весьма хорошее вліяніе и значительно расширило его умственный кругозоръ. Къ тому же Залѣскій все это время не переставалъ усиленно работать надъ собой. Какъ видно изъ его писемъ къ Гощинскому и Грабовскому, онъ въ этотъ періодъ времени основательно познакомился съ произведеніями Вука Караджича, Максимовича, Шлегеля, Гете, Шиллера, Шатобріана, Пушкина и Мицкевича.

Въ 1822 г. Залѣскій напечаталъ въ еженедѣльникѣ „Pamiętnik Warszawski“



нѣсколько лирическихъ стихотвореній, а именно: „Людмила“, „Несчастливая семья“, „Люборъ“ и „Арабъ возлѣ могилы коня“. Засимъ въ періодъ времени съ 1823 по 1830 г. въ печати является цѣлый рядъ его произведеній: передѣлка извѣстной украинской думы объ Иванѣ Коновченкѣ, подъ заглавіемъ „Янушъ Бѣнявскій“, „Дума о гетманѣ Косинскомъ“, „Дума о Мазепѣ“, „Чайки“, „Третій приступъ къ Ставищамъ“, „Поющее озеро“, великолѣпное лирическое стихотвореніе „Утро стараго охотника“, въ высокой степени художественная, фантастическая поэма „Русалки“, „Хоцимскій походъ“, „Зозуличъ“, „Довнаровскій въ плѣну“, „Золотаренко въ Варшавѣ“, „Телигола“ и „Князь Даміанъ Вишніовецкій“. Всѣ эти произведенія Залѣскаго, по большей части позаимствованныя имъ изъ



украинскаго народнаго эпоса, произвели на современное польское общество весьма сильное впечатлѣніе и имя польскаго поэта быстро приобрѣло большую популярность. Успѣху произведеній Залѣскаго много способствовало то обстоятельство, что въ это время въ польской литературѣ, шла отчаянная борьба между отживающимъ свой вѣкъ классицизмомъ и нарождающимся романтизмомъ. Первые удары польскому классицизму были нанесены уже произведеніями Мицкевича (Poczus. Wilno 1822 г. tom. 2). Въ этомъ своемъ сборникѣ стихотвореній Мицкевичъ смѣло противопоставилъ чувство сухому и черствому уму, и указалъ на животворящее значеніе народной поэзіи. Идеи Мицкевича были восторженно восприняты всей польской молодежью и подготовили почву для полной побѣды

романтизма. При такихъ условіяхъ нѣтъ ничего удивительнаго, что стихотворенія Богдана Залѣскаго, отмѣченныя всѣми внѣшними признаками народной поэзіи, должны были понравиться современному польскому обществу, Польская критика провозгласила Залѣскаго „пѣвцомъ Украйны“. Въ дѣйствительности, такая высокая оцѣнка произведеній Залѣскаго была сильно преувеличена. Современная критика, въ лицѣ Хмѣлювскаго, Спасовича, Совинскаго, Тышинскаго, профессора Пыпина, профессора львовскаго университета Александра Колессы, отнеслись къ нимъ гораздо сдержаннѣе. Всѣ эти вышеупомянутые нами критики отмѣчаютъ въ произведеніяхъ польскаго поэта правдивость изображенія украинской природы, замѣчательную музыкальность и ритмичность стиха, но одновремен-

но съ этимъ и отсутствіе исторической правды. „Козаки Залѣскаго“, говоритъ Спасовичъ, „это козаки балетные“, это козаки только со своей внѣшней стороны. Независимо отъ этого, продолжаетъ Спасовичъ, Залѣскій неправильно изобразилъ ихъ друзьями Польши, поборниками порядковъ, установившихся въ шляхетской Рѣчи-Посполитой. тогда какъ на самомъ дѣлѣ идеалы козачества были совершенно противоположны“. Недостатковъ этихъ нѣтъ въ чисто лирическихъ произведеніяхъ Залѣскаго, въ его думкахъ, шумкахъ и веснянкахъ. Къ лучшимъ изъ нихъ слѣдуетъ отнести: „Wyjazd bez powrotu“, „Młodo zaswatana“, „Zakochana“, „Ukaranie“, „Czarnoksiężniczka“, „Po rosie“, „Ładaco“, „Sliczny chłopiec“ и много другихъ. Стихотворенія эти, являясь непосредственнымъ отраженіемъ укра-



инской народной лирики, сохранили свое значеніе и по настоящее время.

Литературная дѣятельность Залѣскаго была прервана событіями 1830—1831 г. Въ Польшѣ вспыхнуло возстаніе и Залѣскій, въ конпѣ-концовъ, вмѣстѣ съ другими выдающимися польскими учеными и писателями, вынужденъ былъ эмигрировать за границу. Послѣ непродолжительнаго пребыванія во Львовѣ, польскій поэтъ, вмѣстѣ со своимъ родственникомъ, полковникомъ наполеоновской арміи, Іосифомъ Залѣскимъ, по примѣру почти всей современной польской эмиграціи, отправился въ Парижъ. Въ Парижѣ была тогда сосредоточена почти вся польская интеллигенція, а въ томъ числѣ: Адамъ Мицкевичъ, Юлій Словацкій, Фридрихъ Шопенъ, Стефанъ Витвицкій, Стефанъ Гарчинскій, Антонъ Горец-



кій, Михайлъ Чайковскій, Цезарій Плятеръ, Северинъ Гощинскій и многіе другіе. Богданъ Залѣскій изъ всего этого блестящаго кружка болѣе всего сошелся съ Мицкевичемъ. Поэты быстро подружились другъ съ другомъ. Они проводили вмѣстѣ цѣлые дни, гуляя въ окрестностяхъ Парижа и, конечно, Залѣскій не могъ не подчиниться вліянію могучаго индивидуализма Мицкевича. По собственнымъ словамъ Залѣскаго, Мицкевичъ ободрилъ его, воскресилъ въ немъ увѣренность въ его силы и побудилъ къ дальнѣйшей литературной дѣятельности. Подъ вліяніемъ Мицкевича значительно усилилось и безъ того горячее религіозное настроеніе Залѣскаго. Онъ глубоко увѣровалъ въ наступленіе новой эры, въ конечное торжество правды, а также и въ то, что носительницей

этихъ идей, по волѣ Божьей, является Польша, и что ей предопредѣлено спасти страждущее человѣчество. Подъ вліяніемъ этихъ идей въ декабрь 1834 г. Залѣскій поступилъ въ организованное Мицкевичемъ общество „Braci zjednoczonych“. задачей э того общества была молитва за все человѣчество, а также внутреннее самоусовершенствованіе въ духѣ христіанской, всепрощающей любви.

Въ 1835 г. Залѣскій, по совѣту Мицкевича, выѣхалъ въ Страсбургъ и принялся за работу. Результатомъ этой работы было появленіе двухъ поэмъ, напечатанныхъ имъ въ 40 годахъ, подъ заглавіемъ „Золотая Дума“\*) и „Duch od stepu“ (Степной Духъ).

---

\*) „Золотая Дума“ появилась въ печати въ Краковѣ въ 1891 г, уже послѣ смерти Богдана Залѣскаго.

Въ первой изъ этихъ поэмъ Залѣскій развиваетъ мысль о необходимости братскаго единенія Польши и Украйны; во второй имъ проводится идея о непосредственномъ вліяніи промысла Божьяго на судьбы человѣчества и предсказывается появленіе пѣвца-пророка, который возродитъ Польшу и все человѣчество и поведетъ ихъ въ новый, перерожденный и одухотворенный міръ, гдѣ не будетъ уже ни скорбей, ни печали. Обѣ эти поэмы, а особенно послѣдняя изъ нихъ, соотвѣтствовали настроенію и ожиданіямъ современнаго польскаго общества, и потому произвели на него весьма сильное впечатлѣніе. Такое же впечатлѣніе онѣ произвели и на Мицкевича, превозгласившаго Залѣскаго чуть ли не пророкомъ. Къ этому же періоду времени слѣдуетъ отнести возникновеніе великолѣпно





переведенныхъ Залѣскимъ „Сербскихъ пѣсней“, которыя появились въ печати также въ сороковыхъ годахъ. И такъ, съ легкой руки Мицкевича, имя Залѣскаго пріобрѣло въ современномъ польскомъ обществѣ почетную извѣстность, и было даже окружено ореоломъ боговдохновеннаго пѣвца-пророка. Единственнымъ чело-вѣкомъ, среди современной польской парижской эмиграціи, нѣсколько скептически относящимся къ литературной дѣятельности „пѣвца Украйны“, былъ знаменитый соперникъ Мицкевича, духовный отецъ нынѣшнихъ польскихъ модернистовъ, Юлій Словацкій, написавшій даже, по поводу проявленія въ печати произведеній Залѣскаго, довольно таки рѣзкую критическую статью. Статья эта была напечатана талантливымъ польскимъ критикомъ г. Бѣгелейzenомъ



чуть въ 1892 г. Въ своемъ критическомъ этюдѣ, Словацкій упрекаетъ Залѣскаго въ вычурности стиха, въ нѣкоторой сентиментальности, въ недостаточномъ знакомствѣ съ польскимъ языкомъ, и даже въ недостаточности необходимаго для поэта общаго образованія. По словамъ современныхъ польскихъ критиковъ—Хмблѣовскаго, Спасовича, Бѣгелейзена и Гесика, взглядъ Словацкаго на литературную дѣятельность Залѣскаго во многомъ слѣдуетъ признать правильнымъ и сооувѣтствующимъ дѣйствительности.

Въ 1837 г. Залѣскій, вмѣстѣ со своимъ родственникомъ Юсифомъ Залѣскимъ, отправился въ болѣе продолжительное путешествіе, причемъ посѣтилъ Италію, Римъ, югъ Франціи и засимъ поселился въ небольшомъ провансальскомъ городкѣ Ендумѣ, гдѣ

жилъ почти годъ, а вслѣдъ за тѣмъ въ 1839 г. переѣхалъ на постоянное мѣстожителство въ Фонтенебло. Въ этотъ періодъ времени Залѣскій написалъ три поэмы, подъ заглавіемъ: „Збаражское сраженіе“, „Святая Семья“, „Калиновый мостъ“ и большое элегическое стихотвореніе „Прогулка въ окрестностяхъ Рима“. Въ послѣднемъ стихотвореніи, Залѣскимъ проводятся тѣ же взгляды и идеи, какіе имъ были высказаны въ его „Степномъ Духѣ“, только въ болѣе такъ сказать, опредѣленномъ и конденсированомъ видѣ. „Збаражское сраженіе“—это таже „Золотая Дума“. Въ поэмѣ „Калиновый мостъ“ польскій поэтъ рисуетъ намъ въ красивой стихотворной формѣ, позаимствованной имъ изъ украинской народной лирики, исторію своей собственной жизни и, наконецъ, въ поэмѣ „Свя-

тая Семья“, проникнутой нѣсколько наивнымъ, но глубоко—искреннимъ религіознымъ чувствомъ, Залѣскій описываетъ намъ путешествіе святой семьи въ Іерусалимъ, исчезновеніе Христа и за симъ встрѣчу дѣвы Маріи и св. Іосифа съ божественнымъ Отрокомъ въ храмѣ, гдѣ они его нашли бесѣдующимъ съ еврейскими учеными и мудрецами. Польская критика эту поэму Залѣскаго считаетъ однимъ изъ лучшихъ его произведеній. По словамъ извѣстныхъ польскихъ критиковъ—Александра Тышинскаго, Бартошевича, профессора бреславльскаго университета Владислава Неринга, „Святая Семья“ смѣло можетъ быть названа жемчужиной польской поэзіи, а по мнѣнію А. Гиллера, это произведеніе Залѣскаго по своей простотѣ, во многомъ напоминаетъ знаменитую „Святую Семью“



Рафаэля... Независимо отъ этихъ крупныхъ поэмъ, польскій поэтъ за время съ 1837 по 1840 г. написалъ также много часто лирическихъ стихотвореній: думокъ, шумокъ, пылинокъ (pyłków) и веснянокъ. Всѣ онѣ, по большей чести, позаимствованы имъ изъ народной украинской лирики и блещутъ какъ красотою формы, такъ и неподдѣльной искренностью чувства.

Въ теченіе всего этого времени отношенія между Мицкевичемъ и Залѣскимъ были самыя дружественныя. Но вотъ въ Парижѣ появляется Товянскій и между поэтами начинается охлажденіе, закончившееся въ концѣ концовъ полнымъ разрывомъ. Кто такой былъ Товянскій, и въ чемъ состояло его ученіе, объ этомъ очень много писалось какъ въ польской, такъ и въ русской литературѣ и посему, мы



не будемъ по этому поводу особенно распространяться. Скажемъ только, что если Товянскому удалось убѣдить Мицкевича въ истинѣ своего ученія, то это, главнымъ образомъ, произошло вслѣдствіе того, что идеи великаго польскаго поэта во многомъ были идентичны съ воззрѣніями „литовскаго апостола“. Увлеченный ученіемъ Товянскаго, исцѣлившаго къ тому же какимъ то необъяснимымъ для него образомъ его душевно-больную жену, Мицкевичъ обратился къ Залѣскому съ извѣстнымъ стихотвореніемъ „Мой соловей, лети и пой!“ (Słowiczku mój) a leć, a piej), въ которомъ возвѣщалъ ему наступленіе новой эры и появленіе давно ожидаемаго ими боговдохновеннаго мужа, явившагося для того, чтобы просвѣтить человѣчество и искоренить царящую въ мірѣ ложь и неправду. Но Залѣс

кій былъ слишкомъ ортодоксальнымъ католикомъ для того, чтобы ученіе Товянскаго могло его убѣдить. Дѣло въ томъ, что ученіе это въ весьма многомъ расходилось съ догматами, превозглашаемыми римско-католической церковью. Такъ, Товянскій отрицалъ божественность природы Христа, не признавалъ участія промысла Божья въ судьбахъ челоѳчества, равно какъ и ученія римско-католической церкви о святыхъ, адѣ и чистилищѣ; вѣрилъ въ переселеніе душъ, не признавалъ обрядовъ римско-католической церкви и доказывалъ необходимость обновленія католичества въ духѣ первоначальнаго христіанства. Все это, съ точки зрѣнія ученія римско-католической церкви, являлось ересью и посему Залѣскій, какъ вѣрный сынъ этой церкви, безъ всякаго колебанія, не только отвергъ ученіе

Товянскаго, но и довольно рѣзко выступилъ противъ него, въ качествѣ противника, а это, конечно, не могло не повліять на отношенія его къ Мицкевичу и преклоняющемуся передъ нимъ большинству польской парижской эмиграціи. Они стали, какъ мы выше уже говорили, значительно сдержаннѣе... Вскорѣ затѣмъ, а именно въ 1842 г., Залѣскій, вмѣстѣ со своимъ родственникомъ Іосифомъ Залѣскимъ, отправился на поклоненіе святымъ мѣстамъ, а по возвращеніи изъ Іерусалима, вновь поселился въ Фонтенебло, гдѣ, по истеченіи нѣсколькихъ лѣтъ, и женился на воспитанницѣ извѣстной польской писательницы Клементины Танской и ученицѣ Шопена, варшавянкѣ Софіи Розенгардтъ... Отношенія между нимъ и Мицкевичемъ окончательно прекратились. Съ этого времени Залѣскій



умолкъ и только изрѣдка печаталъ кой-какія лирическія стихотворенія. Очевидно, творчество „пѣвца Украйны“ изсякало. Послѣднимъ проблескомъ его было появленіе въ печати третъей книги „Думъ и думокъ“. Книга эта была вызвана болѣзненно отразившимися въ душѣ поэта событіями 63 г. Оплакавъ, подобно Іереміи, полное разрушеніе надеждъ какъ своихъ, такъ и польскаго народа, „пѣвецъ Украйны“, болѣе уже не прикасался къ струнамъ своего вѣщаго украинскаго теорбана. Въ 1882 г. польское общество торжественно чествовало 80-лѣтнюю годовщину рожденія маститаго польскаго поэта а 31 марта 1886 г. Залѣскій уже не жилъ. Останки поэта были преданы землѣ въ Парижѣ, на монмартсеркомъ кладбищѣ, гдѣ они покоятся и по настоящее время.

Резюмируя сказанное о литературной дѣятельности Залѣскаго, должно придти къ тому выводу, что хотя онъ не былъ въ польской поэзіи солнцемъ подобнымъ Мицкевичу, Словацкому и Красинскому, тѣмъ не менѣе его слѣдуетъ признать звѣздой первой величины. Заслуги его передъ польской литературой весьма значительны. Прежде всего Залѣскій много способствовалъ выработкѣ формы польской лирики, которую, по словамъ Мицкевича, онъ довелъ до небывалой до него степени совершенства, а также и обогащенію польской литературы, приобщеніемъ къ ней свѣжей, животворной струи украинскаго народнаго богатаго эпоса и лирики. Независимо отъ этого, идеи Залѣскаго о необходимости подчиненія политики христіанской этикѣ а также его взгляды на украинско-польскія отношенія сохранили свое значеніе и по настоящее

время, хотя, увы, все еще не выходятъ изъ области благихъ пожеланій.

Сочиненія Залѣскаго выдержали уже много изданій. Такъ кромѣ изданій парижскаго (1841 г.), познанскаго (1842 г.), львовскаго (1845 г.) и лейпцигскаго (1847 г.), въ печати появилось полное собраніе его сочиненій во Львовѣ (1877 г.) и посмертное изданіе его не изданныхъ до того времени произведеній въ Краковѣ въ 1891 г.

Для желающихъ познакомиться болѣе подробно съ жизнью и литературной дѣятельностью польскаго поэта, считаемъ необходимымъ замѣтить, что ему посвященъ цѣлый рядъ изслѣдованій. Вотъ списокъ лучшихъ изъ нихъ.

Goszczyński S. Poezye B. Zaleskiego. Demokrata Polski. Paryż. 1842 r.

Giller A. Bohdan Zaleski. Poznań 1882 r.



Spasowicz W. Dzieje literatury polskiej.  
Warszawa. 1885 r.

Пыпинъ. Этюды изъ литературныхъ мало-  
руско-польскихъ отношеній. Вѣстникъ Ев-  
ропы. 1886 г. Книга 1-я.

Chmieliowski Piotr. Studya i szkice. Kraków  
1886 r.

Nehring Władysław. Z młodych lat Bohda-  
na Zaleskiego. Biblioteka Warszawska  
1887 r.

Александр Колесса. Украинські народні  
пісні в поезіях Богдана Залеского, У Льво-  
ві. 1892 г.

Mazanowski Mikołaj. Józef Bohdan Zaleski.  
Zarys biograficzny. Petersburg. 1900 r.

Zdziarski Stanisław. Bohdan Zaleski. Lwów  
1902 r.

**Мартинъ Корчинскій.**



Województwo Lubelskie

Urząd Wojewódzki

Wydział Administracyjny

Sejmik Powiatowy

Wydział Gospodarczy

Wydział Oświaty

Wydział Zdrowia

Wydział Pracy

Wydział Kultury

Wydział Sportu

Wydział Turystyki

Wydział Rolnictwa

Wydział Leśnictwa

Wydział Rybnictwa

Wydział Energetyki

Wydział Komunikacji

Wydział Inżynierii

Wydział Architektury

Wydział Sztuki

Wydział Nauki

Wydział Techniki

Wydział Medycyny

Wydział Prawa

Wydział Ekonomii

Wydział Socjologii

Wydział Psychologii

Wydział Historii

Wydział Geografii

Wydział Biologii









